

担当教官: 青山 亨. 東京外国語大学外国語学部インドネシア語専攻(総合文化講座)  
 研究室: 633. オフィスアワー: 月曜日2限. 電話: 042-330-5300. メール: taoyama@tufs.ac.jp  
 ウェブサイト: <http://www.tufs.ac.jp/ts/personal/aoyama/>

授業科目	総合科目II
授業題目	表象としての映画 (9406)
対象学年	1年次～4年次
開講学期	1学期
曜日・時限	6月26日・7月3日、木曜・2限
教室	101
授業の目標	インドネシア映画『ビューティフル・デイズ』(Ada Apa dengan Cinta?, インドネシア語、日本語字幕付き、112分)を2週にわたって鑑賞する。2002年、ルディ・スジャルウォ監督作品。ディアン・サストロワルドヨ、ニコラス・サプトラ主演。女子高校生チンタとその仲間たちをめぐる学園青春もの。文学作品の映画化ではないが、主人公は学校の新聞部に所属しており、文学、とくに詩に対するインドネシア人の熱い思いが伝わってくる。首都ジャカルタの都市中間層の日常生活を描いている点も興味深い。2002年に公開されると観客動員数250万人以上というインドネシア映画史上最大のヒット作となり、2005年には日本でもミニ・シアターで一般公開された。原題は「チンタに何があったのか?」の意味。
教材・参考書等	プリントを配付する。日本公式サイト( <a href="http://www.beautifuldays.jp/">http://www.beautifuldays.jp/</a> )で作品に関する情報を得ることができる。また、インドネシアで発行されている日本語新聞「じゃかるた新聞」にも主演のディアン・サストロワルドヨへのインタビューと日本公開が決まった事情についての記事が載っている。
成績評価の方法	授業後にレスポンス・ペーパーを提出。学期末にレポート(選択制)を提出。
注記	リレー講義のうちの2回を担当。問い合わせは授業担当の加藤雄二先生(英語専攻)まで。

## 1. 作品について

インドネシア映画『ビューティフル・デイズ』(Ada Apa dengan Cinta?, インドネシア語、日本語字幕付き、112分、2002年。第17回(2004年)東京国際映画祭アジアの風公式上映作品。バンドン映画祭(インドネシア)主要8部門(作品賞、監督賞、主演女優賞、主演男優賞、編集賞、脚本賞、メーキャップ賞、美術賞)受賞。一時期低迷していたインドネシアの映画産業はこの映画をきっかけに勢いをつけてきている。

2005年3月に東京の恵比寿ガーデンシネマにおいて劇場公開。

監督	ルディ・スジャルウォ
原案・プロデューサー	ミラ・レスマナ、リリ・リザ
脚本	ジュジュル・プラナント、プリマ・ルスディ
音楽	メリー・グスロウ、アント・フッド
チンタ	ディアン・サストロワルドヨ
ランガ	ニコラス・サプトラ
アリヤ	ラディア・シェリル
マウラ	ディティ・カマル
カルメン	アディニア・ウィラスティ
ミリー	シシー・プリシラ

## 2. 題名について

原題は「チンタに何があったのか?」の意。チンタは主人公の名前だがインドネシア語では「愛」という意味である。そのため、英語圏ではWhat's Up with Love?の題名でも知られる。『ビューティフル・デイズ』は日本公開用に付けられた名称で、日本でしか使われていない。インドネシアではAADCの略称がある。

## 3. 物語のあらまし(公式日本語サイトから抜粋)

チンタは詩を書くのが大好きな、明るくて元気な17歳の女の子。優しい両親と4人の親友たちに囲まれて幸せな高校生活を送っていた。毎年開催される校内の作詩コンクールで優勝まちがいなしと目されていた彼女だったが、今年優勝したのはちょっとクールで大人びた少年ランガだった。ランガのことが気になったチンタは、自分が所属する新聞部の取材でランガにインタビューを試みるが、あっさり断られてしまう。ランガの不躰な態度にチンタは憤り、最初は互いを快く思わない二人だったが、インドネシアの国民的詩人ハイリル・アンワルに

ついて書かれた一冊の本を通じて次第に惹かれあうようになっていく。初めての恋に胸ときめかせるチンタ。しかし、ランガと親しくなればなるほど、それまで仲良く付き合っていた親友たちとの関係がギクシャクしていくのを感じていた。そんなある日、チンタは親友の一人アリヤからの電話に嘘をつき、ランガとのデートに出掛けてしまう。

#### 4. 登場人物

チンタ	明るく利発な女の子。詩作が好きで学校の新聞部のリーダー。
ランガ	クールな雰囲気をもつ文学好きな男子。
アリヤ	チンタの親友。落ち着いた雰囲気だが、家庭では両親の不和に悩む。眼鏡をかけていることもある。
マウラ	チンタの親友。自分のボーイフレンドの親友であるボルネをチンタに紹介。
カルメン	チンタの親友。バスケット部に属するスポーツ派。
ミリー	チンタの親友。ちょっと「天然」な愛すべき性格の持ち主。
ボルネ	チンタのボーイフレンド？体は大きいけど頭は鈍そう。



チンタ



ランガ



アリヤ



マウラ



カルメン



ミリー

#### 5. 物語を理解するためのポイント

- 1) 青春映画として  
友情と恋愛の狭間で揺れ動く心理の描写(ボルネとの関係に説明不足の感あり)。
- 2) 文学の再評価として:  
詩のコンテスト。朗読会、図書館、書店、古本屋、弾き語り。  
ハイリル・アンワル(1922-49年)はいわゆる45年世代の詩人。代表作「俺(Aku)」。作中の同名の本はハイリル・アンワルを主人公として構想された映画シナリオ。けっきょく映画は製作されなかった。  
ハイリル・アンワルの詩集『ヌサントラの夜明け』舟知恵 1980 弥生書房  
Akuの朗読:<http://www.coelang.tufs.ac.jp/modules/id/pmod/practical/index.html>
- 3) 社会問題の批評として:  
家庭内暴力(DV)。アリアの父親は母とアリアに暴力をふるう。  
政治権力の腐敗。スハルト体制は1998年に崩壊。しかし、KKN問題(汚職、腐敗、癒着)は残る。  
ランガの父は政治権力の腐敗を公表したために大学を失職し、いやがらせを受けているが、アメリカの大学から仕事の誘いがあり、渡米を決意する(ランガの留学ではないので注意)。
- 4) 映画音楽として:  
音楽作曲:メリー・グスロウ(Melly Goeslaw)。1974年生まれ。作曲、ヴォーカル。1993年「アジア・バダース」で優勝。1998年、夫のアント・フッド(Anto Hoed)とバンド、ポトレット(Potret)を結成。他の歌手・バンドにも曲を提供する実力者。この映画ではほぼ全曲の作詞・作曲・演奏にかかわっている。  
生出演:パス(Pas Band)。1989年に大学生バンドとして活動。1993年にメジャー・デビュー。

6. さらにお勧めのインドネシア映画

「青空はぼくの家」(1989)、Eliana, Eliana (2002)、Gie (2005)、

7. 参考文献

日本語版ノベライズ	百瀬しのぶ. 『ビューティフル・デイズ』(ヴィレッジブックス). ソニーマガジンズ. 2005年.
日本版DVD	『ビューティフル・デイズ デラックス版』(GNBF-1090) ジェネオン・エンタテインメント. 2005年8月. (日本語字幕付き) <a href="http://www.geneon-ent.co.jp/movie/release/index.php">http://www.geneon-ent.co.jp/movie/release/index.php</a>
Internet Movie Database	<a href="http://www.imdb.com/title/tt0307920/">http://www.imdb.com/title/tt0307920/</a>
主演来日インタビュー	<a href="http://www.cinemacafe.net/interview/bn/bn_0503.phtml">http://www.cinemacafe.net/interview/bn/bn_0503.phtml</a>
ジャカルタ新聞インタビュー	<a href="http://www.jakartashimbun.com/pages/dian.html">http://www.jakartashimbun.com/pages/dian.html</a>
ジャカルタ新聞記事	<a href="http://www.jakartashimbun.com/pages/cinta.shtml">http://www.jakartashimbun.com/pages/cinta.shtml</a>
インドネシア・ポップス小事典	<a href="http://www.tcat.ne.jp/~eden/popindo/index.htm">http://www.tcat.ne.jp/~eden/popindo/index.htm</a>

8. 参考資料

1) 「Aku(おれ)」、2) 映画のVCD版のジャケット、3) インドネシア地図、

おれ  
ハイリル・アンワル  
1943年  
(舟知恵訳『ヌサンタラの夜明け』より)

もしおれの時がやって来ても  
慰めてくれる者なぞ一人もないってことは知っている  
おまえでさえも

そんな啜り泣きも要らない!

このおれは群から見捨てられた  
野生の獣だ

弾丸が皮を貫こうとままよ  
止めずにおれは襲いかかる

傷と毒とを負っておれは走る  
走る  
痛みも叫びも失くなるまで

そしておれはもっと構わなくなる

おれはもう千年も生きるんだ。



このワークシートは7月3日の授業終了時に提出してください。

氏名 \_\_\_\_\_ 学生番号 \_\_\_\_\_

1. 初めに配付資料の「1. 作品のあらまし」から「5. 物語を理解するためのポイント」までを読み、それから下記の課題を読んでください(5分)。
2. そのあと映画を約70分(ブルース・カフェでのライブを終えたところまで)鑑賞してください。
3. 映画の残りの部分の鑑賞とインドネシアの音楽についての解説を来週おこないます。
4. 映画を見ながら下記の課題をおこなってください。回答はこのワークシートに書き込んでください。

\*\*\*

1. この映画では、物語の中で音楽が奏でられる場面がいくつかあります。それぞれどのような音楽であるかを観察し、気づいたことをすべて記録してください。

1.1 チンタがギターを弾く場面：

1.2 チンタとその友達たちが部屋の踊る場面：

1.3 PASのライブ・コンサートの場面：

1.4 ブルース・カフェで歌手が歌う場面：

1.5 ブルース・カフェでチンタが「歌う」場面：

2. この映画では、静かなピアノのインストルメンタルの曲と静かな生ギターのインストルメンタルの曲がBGMとして効果的に使われています。映画の中でそれぞれがどのような役割を果たしているか考察してください。(いずれも最初の20分以内に使われています。)

2.1 ピアノのインストルメンタルの曲：

2.2 生ギターのインストルメンタルの曲：

3. この映画では詩が重要な役割を果たしています。チンタがブルース・カフェで「歌う」詩はだれの作品ですか？この詩がこの場面で「歌われる」ことにはどのような意味があるでしょうか？あなたの考えを記してください。

4. 課題は以上です。この映画についてのあなたの感想を自由に記述してください。